

Plusieurs sites sont classés au patrimoine mondial de l'UNESCO Mehrere Stätten gehören der Liste des UNESCO-Welterbes an UNESCO has listed several of the castles as world heritage sites De UNESCO heeft verschillende van deze sites geklasseerd als

Nous vous remercions pour votre compréhension si durant des fouilles et travaux de restauration, la visite d'un château était temporairement interdite. Ce dépliant est édité par «l'Association des châteaux luxembourgeois asbl» (www.associationchateaux.lu // www.adclux. info). Tous les châteaux peuvent être visités avec la «LuxembourgCard». www.visitluxembourg.com

Pour de plus amples informations, veuillez utiliser les numéros de téléphone des divers châteaux, Impressum: 2015

Wir bitten Sie um Verständnis, sollten während Grabungen oder Restaurierungsarbeiten verschiedene Schlösser oder Teile einer Burg nicht zugänglich sein. Dieses Faltblatt wird herausgegeben von der "Luxemburger Burgenvereinigung" (www.associationchateaux.lu // www.adclux. info). Alle Burgen können mit der "LuxembourgCard" besichtigt werden. www.visitluxembourg.com

Für weitere Informationen erkundigen Sie sich bitte über die angegebenen Telefonnummern. Impressum: 2015

** Castles are occasionally closed to visitors during excavation work and restauration. We thank you for your understanding. This leaflet is published by the "Association des châteaux luxembourgeois" (www.associationchateaux. lu // www.adclux.info). All castles can be visited with the LuxembourgCard. www.visitluxembourg.com

For further information, please contact each castle directly using the telephone numbers provided. Printed: 2015

Deze folder wordt uitgegeven door de "Association des châteaux luxembourgeois" (www.associationchateaux.lu // www.adclux.info). Alle kastelen kunnen met de Luxembourg Card bezocht worden. Bij voorbaat danken wij u voor uw begrip indien de toegang tot een kasteel tijdelijk niet mogelijk is door opgravingen of restaurerings werkzaamheden. www.visitluxembourg.com

Meer informatie kunt u krijgen op de telefoonnummers die bij de kastelen vermeld zijn. Impressum: 2015









- Le château situé sur un promontoire remonte au 12e siècle. La maison de Hombourg fut construite vers 1350, celle de Créhange (aujourd'hui restaurée) vers 1385. Le château fut détruit par un incendie en 1565.
- Die auf einem Felsvorsprung über der Ortschaft liegende Burg datiert aus dem 12.Jh. Das Homburger Haus wurde um 1350 erbaut, der Kriechinger Bau (restauriert) um 1385. 1565 wurde die Burg durch einen Brand zerstört.
- The castle stands on a promontory and dates back to the 12th century. The Hombourg house was built in about 1350, and the Créhange house (now restored) was built in 1385. The castle was destroyed by fire in 1565.

ous les iours de 10.00 à 18.00; de la Pentecôte au 31/08 de 10.00 à 19.00: du 01/09 au 31/10 de 10.00 à 18.00 / Täglich geöffnet vom 15/03 bis Pfingsten von 10.00 - 18.00; von Pfingsten bis 31/08 von 10.00 - 19.00: vom 01/09 bis 31/10 von 10.00 - 18.00 / Open daily from 15/03 to Pen-

tecoste from 10.00 - 18.00: from Pentecoste to 31/08 from 10.00 - 19.00: from 1/09 to 31/10 from 10.00 – 18.00 / Alle dagen open van 15/03 tot Pasen van 10:00 tot 18:00; van Pasen tot 31/08 van 10:00 tot 19:00; van 1/09 to 31/10 van 10:00 tot 18:00 chateaudelarochette@pt.lu

Ouvert du 15/03 à la Pentecôte

Tel. +352 83 74 97 www.larochette.eu www.associationchateaux.lu www.adclux.info

Het kasteel bevindt zich op een uitloper van het gebergte en dateert uit de 12e eeuw. Het Homburger huis werd omstreeks 1350 gebouwd en het Criechinger huis (nu gerestaureerd) omstreeks 1385. Het kasteel werd in 1565 door een brand verwoest.

être visité que de l'extérieur. Als Sitz der Gemeindeverwaltung kann das Schloss von Mersch nur von außen besichtigt werden. The fortified castle serves as the the outside is accessible to the public. / Aangezien het gemeentebestuur in het <u>kasteel</u> gehuisvest is, kan het enkel van buitenaf worden bezichtigd

www.associationchat<u>eaux.lu</u>

Le château des seigneurs de Mersch, éri-

gé vers 1230, a été détruit à plusieurs

reprises. Le donion, reconstruit vers

1585, sert de siège à l'administration

Die um 1230 erbaute Burg der Herren

von Mersch wurde mehrmals zerstört.

siècle. Les quatre tours d'angle sub-

sistent encore. En 1683, les troupes de

Louis XIV bombardèrent le château: il a

été restauré récemment.

die Überreste restauriert.

www.adclux.info

communale de Mersch.

Der um 1585 neu errichtete massive ✓ Tel. +352 325 023-1 Turm ist seit 1993 Sitz der Merscher Gemeindeverwaltung. www.mersch.lu www.mersch.lu/tourisme-

> # The castle of the Lords of Mersch was built in 1230 and was repeatedly damaged. The keep was reconstructed in 1585 and is used by Mersch's local

Het kasteel van de heren van Mersch werd omstreeks 1230 gebouwd en ging in verschillende stappen verloren. De vestingtoren die rond 1585 werd herbouwd, biedt tegenwoordig plaats aan het gemeentebestuur van Mersch.

14

SCHOENFELS

Le premier château date de 1292. Parmi les propriétaires, citons les seigneurs d'Ansembourg et de Schloeder. Le donion est en attente d'une restauration par le Service des Sites et Monuments

nationaux.

Die erste Burganlage liess Friedrich von Schoenfels 1292 erbauen, Spätere Besitzer waren die Herren von Ansemburg. Püttlingen und Schloeder.

the Lords of Ansembourg and Schloeder were among it's owners. The Sites and Monuments Department is planning to restore the tower.

La cour intérieure et le parc avec vue sur le donjon sont accessibles / Der Binnenho mit Ansicht des Turms ist frei zugänglich / The courtyard with a view of the keep is accessible / De binnenplats met zicht op de vestingtoren is

Tel. +352 32 50 23-1

www.mersch.lu www.mersch.lu/tourismesports-et-loisirs www.associationchateaux.lu www.adclux.info

Het eerste kastel dateert uit 1292. De heren van Ansembourg en van Schloeder behoren tot de eigenaars. De Luxemburgse Dienst Monumenten en Landschappen zal de vestingtoren

Ouvert tous les jours, excepté les 01.01.. 02.11. et 25.12. Täglich geöffnet, außer am 01.01., 02.11, und 25.12. Open daily, except Jan. 1, Nov. 2 and Dec.25 Alle dagen open, behalve op 01/01, 02/11 en 25/12

info@castle-vianden.lu Tel: +352 834 108-1 www.castle-vianden.lu

Le château-fort de Vianden, témoignage d'une longue histoire allant du 11e au 17^e siècle, est une des plus grandes et des plus belles résidences féodales des époques romane et gothique de toute l'Europe.

www.associationchateaux.lu

www.adclux.info

Die Burg Vianden, Zeugnis einer langen Zeitgeschichte vom 11. bis 17. Jahrhundert, ist eine der größten und schönsten Feudalresidenzen der romanischen und

VIANDEN

The castle of Vianden, witness of a long history from the 11th to the 17th century, is one of the largest and most beautiful feudal residences of the Romanesque and Gothic periods across Europe.

feodale residenties uit de romaanse en gotische tiid in heel Europa.

Het kasteel van Vianden, getuigt van een geschiedenis van de 11e tot de 17e eeuw en is een van de grootste en mooiste

gotischen Zeit in ganz Europa.

www.associationchateaux.lu www.adclux.info

12

Ruines du château. Accessible toute l'année. / Ruinen der Burg. Ganzjährig zugänglich. / Ruins of the castle. Accessible all year round. Ruines van het kasteel. Het hele jaar door.

> Casemates du Bock. Du 1er mars au 31 octobre, chaque jour de 10 à 17 hrs. / Bock Kasematten. Vom 1. März – 31. Oktober, täglich von 10-17 Uhr. / Bock casemates. From March 1 until october 31. Daily from 10 am to pm. / Bock Kazematten. Geopen van 1 Maart tot 31 Oktober. Dag jks geopend van 10 tot 17 uur. Patrimoine mondial de l'UNESCO. UNESCO Welterbe./ UNESCO World Heritage./ Werelderfgoed van

7 Tel. +352 22 28 09 www.lcto.lu www.associationchateaux.lu www.adclux.info

Le château fut érigé en 963 par Sigefroi à la suite d'un échange de terrains. Jusqu'au démantèlement à partir de 1867, le château fut remanié à maintes reprises. En 1744, les Autrichiens creusèrent les fameuses



Das Schloss wurde 963 im Anschluss an einen Tauschakt durch Graf Siegfried errichtet. Bis zur Schleifung ab 1867 wurde es mehrmals umgebaut. 1744 legten die Österreicher die bekannten Kasematten an.

The castle was erected by Count Siegfried in 963 after a territorial exchange and was remodelled several times until its dismantlement began in 1867. In 1744, the renowned casemates were dug by the Austrians.

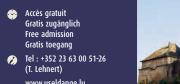
Het kasteel werd gebouwd door Siegfried na een ruil in 963. Tot de afbraak die in 1867 begonnen werd, onderging het kasteel vele verbouwingen. In 1744 groeven de Oostenrijkers de bekende kazematten.



www.associationchateaux.lu www.adclux.info Le château de plaine remonte au 12e This castle on the plain, surrounded by

a formerly wet moat, dates back to the 12th century. The four corner towers still partially stand. In 1683, Louis XIV's troops bombarded the castle; restoration work has recently been carried out.

Die Wasserburg stammt aus dem 12.Jh. Die vier Ecktürme sind teilweise Dit waterkasteel dateert uit de 12e erhalten. 1683 beschossen die Truppen eeuw. De resten van de vier hoektorens staan er nog steeds. In 1683 hebben de Ludwigs XIV. die Burg; kürzlich wurden troepen van Lodewijk XIV het kasteel beschoten. Onlangs werden de ruines gerestaureerd.



www.useldange.lu www.castle-useldange.lu www.associationchateaux.lu

La majestueuse tour et l'enceinte dominent toujours la localité. Un itinéraire culturel pour les personnes malvoyantes. conçu par le Service des Sites et Monuments nationaux et complété comme projet pilote sous l'auspice de l'UNESCO, comprend 16 stations qui traitent le patrimoine local et offrent la possibilité de toucher, d'écouter et sentir l'histoire.

Der m\u00e4chtige Turm und die imposante Ringmauer beherrschen noch immer das Dorfbild. Ein kultureller Rundgang für Sehbehinderte rund um die Burg. entstand als Pilotprojekt unter dem Patronat der UNESCO.



minate the village. A cultural itinerary has been developed as pilot project by UNESCO for the visually impaired, with sixteen stations presenting the local heritage in Braille, allowing history to literally be felt, heard and touched.

De statige toren en de ringmuur domineert nog steets het dorpsbeeld. Er is een culturele rondgang met 16 punten ontstaan onder voogdij van de UNESCO als pilot project voor blinden waar deze mensen door luisteren en tasten het erfgoed kunnen waarnemen.



18

La première pierre du château Renaissance sur des vestiges du 12e fut posée en 1631. L'escalier monumental vers les iardins sert de nos jours de scène au Festival de Wiltz.

Der Bau des neuen Renaissanceschlosses erfolgte ab 1631 auf Grundmauern aus dem 12. Jh. Die monumentale Freitreppe im Schlossgarten dient heute dem Wiltz Festival als Bühne.

sance castle was laid on the remains from the 12th century. These days, the staircase to the gardens is used as the stage for the Wiltz Festival



sicole et Bataille des Ardennes)

tous les iours (iuillet/août) du

info@touristinfowiltz.lu Tel. +352 95 74 44 www.touristinfowiltz.lu www.associationchateaux.lu www.adclux.info

dag (september tot juni).

 In 1631 the first stone of the Renais- ■ In 1631 werd de eerste steen gelegd van het renaissancekasteel op restanten van een kasteel uit de 12e eeuw. De monumentale trap die naar de tuinen leidt, vormt tegenwoordig het decor voor het festival van Wiltz.

CHÂTEAUX SCHLÖSSER CASTLES KASTELEN











Présentation de l'association

L'Association des châteaux luxembourgeois a.s.b.l. a été créée en août 1989 avec le but de promouvoir les sites membres tant du point de vue culturel, qu'éducatif et touristique. Ce dépliant est édité par l'Association des châteaux luxembourgeois a.s.b.l.

Vorstellung der Vereinigung

Die Luxemburger Burgenvereinigung wurde im August 1989 ins Leben gerufen mit dem Ziel, die Mitglieder vom kulturellen, erzieherischen und touristischen Standpunkt aus zu vertreten. Dieses Faltblatt wird herausgegeben von der Luxemburger Burgenvereinigung.

Secrétariat / Sekretariat / Secretary / Secretariaat

c/o Romain Schaus | 6. Kremesch Oicht | L-7473 Schoenfels | Fax: +352 32 84 51 Tél: +352 621 701 720 | E-Mail: scharom@pt.lu



Presentation of the association

The "Association des châteaux luxembourgeois" was founded in August 1989 to promote member sites for cultural, educational and tourism ends. This leaflet is published by the "Association des châteaux luxembourgeois".

The "Association des châteaux luxem-

bourgeois" vzw werd in augustus

aangesloten sites op zowel cultureel,

promoten. Deze folder wordt uitgege-

luxembourgeois".

Voorstelling van de vereniging

Le château d'Aspelt s'élève à l'emplacement 1989 in het leven geroepen om de d'une maison médiévale bâtie avant 1100. Ses fondations datent d'avant 1590 et sont educatief als toeristisch vlak op te témoin de nos plus anciens châteaux de plaine. Ses trois tours et diverses armoiries de familles seigneuriales impressionnent et ven door de "Association des châteaux ont été identifiées. La restauration du château et du site est entamée depuis 2010. La commune de Frisange en est propriétaire depuis 1992.

> Das Aspelter Schloss entstand aus einer bereits vor 1100 Jahren erbauten spätmittelalterlichen Wasserburg und zählt wohl zu den ältesten Zeugnissen Luxemburger Tieflandburgen. Seine ältesten noch bestehenden Bauteile datieren vor 1590. Noch heute sind die Wappen wechselnder Besitzer erkennbar. Seit 1992 ist die Gemeinde Frisingen "Schlossherr" und die Renovierungsarbeiten begannen im Jahre 2010.

9.00 - 17.30

Ouvert d'avril à novembr

chateau.beaufort@pt.lu

www.adclux.info

Open van Pasen tot November

Tel: +352 621 279 506

www.castle-beaufort.lu

The plain-castle of Aspelt was erected on a former early middleages house, dating from before 1100. So it can be counted amongst the oldest castles of Luxembourg's lowlands. The oldest remaining elements are dated before 1590. Coats of arms from different owners were left on the baroque walls and have been identified. In 1992 the municipality of Frisange bought the whole castle-area and since 2010 renovation works are beeing done.

1

🙈 Restauration du châ<u>teau en</u>

www.amisduchateau-aspelt.lu

www.adclux.info

www.associationchateaux.lu

info@amisduchateau-aspelt.lu

Het kasteel van Aspelt is ontstaan uit een, voor 1100 jaren gebouwde laat middeleeuwse Waterburcht en telt wel tot de oudste Luxemburgse waterburchten. De oudste nog bestaande delen dateeren van voor 1590. Tot op heden zijn de familliewapens van de verschillende eigenaars te herkennen. Sinds 1992 is de gemeente Frisingen kasteelheer. De restaurering is in 2010 begonnen.



Château médiéval de Beaufort: Les ruines imposantes du château médiéval remontent au 12^{ième} siècle, à partir de 1928, le propriétaire du château, Edmond Linckels, a débroussaillé la ruine délaissée pendant 200 ans. Après d'importants travaux de réparation, les ruines ont été ouvertes au public en 1932.

Die mittelalterliche Burg von Beaufort: Der älteste Teil der imposanten Ruine des mittelalterlichen Schlosses stammt aus dem 12. Ihdt. Ab 1928 ließ der Besitzer Herr Edmond Linckels die seit 200 Jahren vernachlässigte Burg von sämtlichem Schutt befreien. Nach aufwendigen Konsolidierungsarbeiten wurde die Burg 1932 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

** The medieval castle of Beaufort: The eldest parts of the medieval castle go back to the 12th century. In 1928 the owner, M. Edmond Linckels initiated large repair and cleaning works in the castle ruins which had been neglected and not inhabited for 200 years. After elaborate works of restoration, the castle was opened to public in 1932.

Het middeleeuwse kasteel van Beaufort: De indrukwekkende ruine van het middeleeuwse kasteel gaat terug tot in de 12e eeuw. Vanaf 1928 had de eigenaar van het kasteel, de heer Edmond Linckels, de tijdens 200 jaar verwaarloosde ruine van het struikgewas ontdaan. Na belangrijke herstel werkzaamheden en befestiging van de muren, is de ruine vanaf 1932 geopened

voor het publiek.

Datant du 12^e siècle, le château de Bourglinster domine le bourg et les falaises des environs. Il se distingue par ses originalités architecturales, ses nombreuses activités

Ouverture: d'avril à novembre, visites quidées de ieudi à dimanche à 11h

et à 16h. Des visites quidées peuvent

être réservées tout au long de l'année.

vember, geführte Besichtigungen von

Donnerstag bis Sonntag um 11h und

um 16h. Auf Anfrage sind das ganze

Jahr über geführte Besichtigungen

möglich. / Opening times: April

and 4 p.m. Guided tours on reque

throughout the whole year. / Ope

ningstijden: van april tot novembe

van donderdag tot zondag om 11 en

om 16 uur. Op anvraag het hele jaar

Bezichtingen zijn alleen mogelijl

onder begleiding van een gids.

Tel: +352 621 279 506

www.castle-beaufort.lu

chateau.beaufort@pt.lu

www.adclux.info

Le château Renaissance de Beaufort

La construction du château Renaissance se

fit vers 1645 sur ordre de Jean Baron de Beck

En août 2012, la dernière châtelaine, Ma-

dame Anne-Marie Linckels - Volmer, décé-

da au château, après un long séjour de 78

ans. Le château Renaissance a été ouvert

au public en mars 2013. La visite guidée du

château offre au visiteur un aperçu dans les

Das Renaissance Schloss von Beaufort

Um 1645 gab Baron Jean de Beck den Auf-

Nach einem Aufenthalt von 78 Jahren ist die

letzte Schlossherrin, Frau Anne Marie Linckels

trag zum Bau des Renaissance-Schlosses.

intérieurs précieux.

Thursday to Sunday at 11 a.m.

Öffnungszeiten: von April bis No-

Diese malerische Burg aus dem 12Jh. mit ihrer architektonischen Vielfalt überragt auf dem Felsvorsprung Ort und Talmulde. Hervorzuheben sind die zahlreichen kulturellen und gastronomischen Veranstaltungen.

culturelles et gastronomiques variées.

Tale Dating from the 12th century, the castle of Bourglinster dominates the town and the surrounding cliffs. It is distinguished by its original architecture and offers cultural activities and culinary variety.

acb@pt.lu

The Renaissance castle of Beaufort.

gaze into the preciously equipped interior.

De opdracht voor de bouw van het renais-

sance slot is omstreeks 1645 gegeven door

Baron Jean de Beck. In augustus 2012 is de

laatste slotvrouw Mevrouw Anne Marie Linc-

kels - Volmer, na een verblijf van 78 jaar,

op het kasteel overleden. Sinds maart 2013

is het slot voor het publiek geopend. Een

bezoek van het slot geeft een beeld van de

Visite uniquement sur rendez-vous

Visits by appointment only

Bezoek alleen op afspraak

Tel: +352 787 878-1

Tel: +352 788 156

www.adclux.info

www.bourglinsterfestival.lu

www.associationchateaux.lu

Besichtigung nur nach Vereinbarung

waardevolle inrichting van het huis.

Het renaissance slot van Beaufort

De burcht van Bourglinster dateert uit de 12e eeuw en domineert het dorpsbeeld en het omgevende landschap. Tegenwoordig vinden er verschillende culturele en gastronomische activiteiten plaats in een origineel architecturaal kader.

Ouvert du 1er avril au 15 octobre de 9:30h à 18h et du 16 octobre au 31 mars de 11h à 16h. / Vom 1. April bi BOURSCHEID

- Volmer, im August 2012, im Schloss verstorben. Im März 2013 wurde das Renaissance Schloss erstmals für das Publikum geöffnet. Die geführte Besichtigung bietet dem Besucher einen bemerkenswerten Einblick in die wertvoll ausgestatteten Innenräume. tamée en 1972.

The construction works of the Renaissance castle started around 1645 and were initiated by Jean Baron de Beck. The last owner, Mrs. Anne Marie Linckels has died in the castle in August 2012. The Renaissance castle was first opened to the public in March restauriert. 2013. The guided tours allow the visitors a

> The castle was built in around 1000 AD and enlarged during the 14th and 15th centuries. The Stolzembourg house dates from 1384 and the current outer bailey

> > Exposition: The Family of Man -

Maquettes de châteaux - Musée de la 🥻

Bataille des Ardennes / Ausstellung: The Family of Man – Burgenmodelle –

Museum der Ardennenoffensive

of the Bulge Museum / Tentoon-

van de slag om de Ardennen.

The Family of Man:

fom@cna.etat.lu

Tel.+352 929 657

models of fortified castles – Battle

stelling: The Family of Man – Schaal-

Musée de la Bataille des Ardenn

musee.maguettes@clervaux.lu

www.associationchateaux.lu

Construit au 12^e siècle, le château a été

agrandi au 15°. Il abrite la fameuse collection

de photos d'Edward Steichen « The Family of

Man», le musée de la Bataille des Ardennes

et celui des maquettes des châteaux et châ-

Das im 12.Jh. erbaute Schloss wurde im

15.Jh. vergrößert. Heute birgt das Schloss

teaux forts de Luxembourg 1:100.

musee bataille@clervaux.lu

Tel. +352 269 106 95

Tel. +352 929 686

www.adclux.info

Maguettes de châteaux:

modellen van kastelen – Museum

Le château fort a été construit vers l'an 1000 et agrandi aux 14e et 15e siècles. La maison de Stolzembourg date de 1384, l'actuelle basse-cour de 1477. En ruine depuis 1812, la reconstruction a été en-

Die Burg wurde um 1000 auf älteren Strukturen erbaut und im 14. und 15. Ih. erweitert. Das Stolzemburger Haus stammt von 1384, die Vorburg von 1477. Ruine seit 1812, wurde die Burg ab 1972

15. Oktober von 09:30 bis 18Uhr und vom 16. Oktober bis 31. März von 11 bis 16Uhr. / Open from 1 April through to 15 October from 9:30 am to 6 pm, and from 16 October through to 31 March from 11 am to 4 pm. / Van 1 april tot 15 oktober open van 09:30 to 18:00 en van 16 oktober tot 31 maar open van 11:00 to 16:00. **7** Tel : +352 990 570

5

www.bourscheid.lu www.bourscheid.net www.associationchateaux.lu www.adclux.info

from 1477. The castle was in ruins from 1812 until 1972 when reconstruction

Deze burcht werd omstreeks het jaar 1000 gebouwd en is in de 14e en 15e eeuw uitgebreid. Het huis van Stolzembourg dateert uit 1384 en de binnenplats uit 1477. Sinds 1812 was het een ruïne, maar in 1972 werd met de wederopbouw begonnen.

AND DESCRIPTION OF THE PERSON OF THE PERSON

die berühmte Fotosammlung von Edward

Steichen "The Family of Man", das Museum

der Ardennenoffensive, sowie die Ausstel-

lung von Modellen der Burgen und Schlösser

The castle was built in the 12th century and

of Luxembourg's fortified castles.

en vergroot in de 15°. Hier bevindt zich de

bekende fotocollectie "The Family of Man'

van Edward Steichen, bovendien het Mu-

seum van de slag om de Ardennen en het

Museum van de modellen van de Luxem-

CLERVAUX

Luxemburgs 1:100.

burgse kastelen.

sont accessibles à tout moment, le Musée de Dudelange est ouvert tous les jours (sauf lundi et mardi). / Die Ruinen sind jederzeit zugänglich, das Museum in Dudelange wird in die aktuelle Galerie Gaasch verlegt. / The ruins are accessible at any time, th Museum in Dudelange is open every day (except mondays and tuesdays), opening hours 3 to 6 pm. / De ruïnes te allen dagen open, het Museum in Dudelange open elke dag (behalve op maand in dinsdag), openingstijden 15-18h

Ouverture 15-18 hrs. Les ruines

Tel: +352 516 121 296 (Ville de Dudelange) www.associationchateaux.lu www.adclux.info

Les seigneurs de Gymnich, Boulay, Neufchâtel. Hunolstein et Isembourg investissaient beaucoup dans les fortifications et le luxe de leur château. En 1552, sous Charles Quint, celui-ci fut détruit et perdit toute valeur stratégique.

Die Herren von Gymnich, Bolchen, Neufchâtel, Hunolstein und Isenburg investierten viel in die Befestigungen

und den Luxus ihrer Burg. Unter Karl V. wurde sie 1552 zerstört und verlor jede strategische Bedeutung.

7

The Lords of Gymnich, Boulay, Neufchâtel, Hunolstein and Isembourg invested lavishly in the fortification and luxury of their castle. It was destroyed in 1552 under Charles V and lost all strategic value.

De heren van Gymnich, Boulay, Neufchâtel. Hunolstein en Isembourg investeerden veel in de versterking en luxueuze inrichting van hun kasteel. Onder Keizer Karel werd het echter in 1552 verwoest, waarna het zijn strategische waarde verloor.

Le site est à visiter uniquemen de l'extérieur, mais la cour intérieure est accessible. Die Burg kann nur von außer besichtigt werden, der Innen hof ist jedoch frei zugänglic Only the exterior is open to the public, but the courtvard i accessible. **HESPERANGE** Het terrein is alleen van buite naf the bezoeken, maar de binnenplats is toegangkelij

L'aménagement d'un enclos fortifié par Informations: les seigneurs de Rodemack remonte au 13^e siècle. Au 15^e siècle, le château fort Gemeng Hesper fut démantelé et puis partiellement re-

Eine erste befestigte Anlage im 13.Jh. geht auf die Herren von Rodenmacher zurück. Um 1480 wurde sie geschleift und danach teilweise wieder aufgebaut.

The construction of a fortified enclosure by the Lords of Rodemack dates back to the 13th century. The castle was dismantled and partly rebuilt in the 15th century.

10

Geschichtsfrenn vun der www.gfhesper.lu roland.schumacher@education.lu www.associationchateaux.lu

www.adclux.info

De heren van Rodemack lieten in de 13' eeuw een versterkte muur oprichten. Ir de 15e eeuw werd de burcht afgebroker en gedeeltelijk opnieuw opgericht.

8 Tous les jours, accès gratuit

L'origine du château fort remonte au 10e siècle (9 juin 927). Il y eut une extension à l'époque gothique. L'énorme tour d'observation ronde date du 15e siècle. 20° siècle et en 2010

tauriert, sowie im Jahr 2010.

The castle dates from the 10th century (927 June 9) with an extension added during the Gothic period. The great rounded observation tower was added in the 15th century and the chapel was

Der Ursprung geht auf das 10.Jh. (9. Juni 927) zurück. Die Anlage wurde in der gotischen Zeit erweitert. Der mächtige runde Beobachtungsturm stammt aus dem 15.Jh. 1906 wurde die Kapelle reseeuw. In het begin van de 20e eeuw werd

Ouvert tous les jours, accès gratuit / Das Schloss ist täglic gratis zugänglich / Open daily free admission / Alle dagen open, gratis toegang

construit.

ksf@vo.lu Tel. +352 308 509 www.ksf.lu www.tempus.lu www.associationchateaux.lu www.adclux.info

Der Wachtturm der Wasserburg stammt aus dem 13.Jh. Um 1350 entstand der gotische Palas. Im 16.Jh. wurde das Schloss im Renaissancestil umgebaut, im 18. Jh. erhielt der südliche Wohnflügel ein barockes Aussehen.

The keep of this moated castle dates back to the 13th century. The Gothic palace was built around 1350. In the 16th century, the entire structure was remodeled in a Renaissance style, and in the 18th century, the south wing was rebuilt in the Baroque style.

KOERICE

De vestingtoren van dit waterkasteel dateert uit de 13e eeuw. Het gotische slot werd omstreeks 1350 gebouwd. In de 16e eeuw kreeg het een renaissance stijl en in de 18e eeuw werd de zuidelijke vleugel in barokke stijl verbouwd.

Die Burg ist täglich zu besichtigen. Gratis Eintritt Open daily, free admission Alle dagen open, gratis toegang Tel. +352 839 112-1 www.associationchateaux.lu www.adclux.info

La chapelle fut restaurée au début du

enlarged in the 15th century. It is the home of three museums, among which the famous "The Family of Man", photo collection by Edward Steichen, the Battle of Bulge Museum, as well as the museum of the scale models Het kasteel werd gebouwd in de 12e eeuw

again in 2010. De oorsprong van dit kasteel gaat terug tot de 10^e eeuw (9 juni 927). Tijdens de gotiek werd het uitgebreid. De gigantische uitkijktoren dateert uit de 15e

de kapel gerestaureerd.

Le donjon du château de plaine remonte au 13^e siècle. Le palais gothique fut érigé vers 1350. Au 16^e, l'ensemble reçut restored in the early 20th century and un aspect Renaissance; au 18e, l'aile méridionale fut transformée en style baroque.